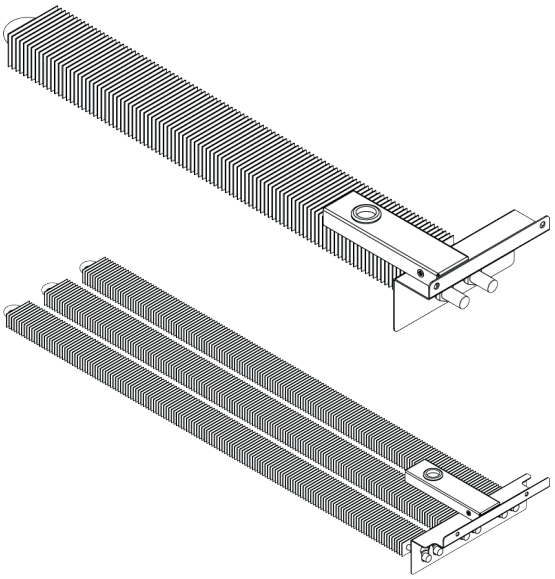
ZODIAC®



Appoint électrique - SIROCCO²
Notice Pièces Détachées / Accessoires - Français
Instructions originales

FR

Electric heater - SIROCCO²
Spare Parts/Accessories Instructions Manual - English
Translation of the original instructions in french

EN

Elektroheizregister - SIROCCO²
Bedienungsanleitung für Ersatzteile / Zubehör - Deutsch
Übersetzung der Originalanleitung in französischer Sprache

DE

Extra verwarming - SIROCCO²
Handleiding losse onderdelen / accessoires - Nederlands
Vertaling van de originele Franse instructies

NL

Alimentación eléctrica - SIROCCO²
Aviso sobre piezas y accesorios - Español
Traducción de las instrucciones originales en francés

ES

Complemento eletricidade - SIROCCO²
Manual Peças Sobresselentes/ Acessórios - Português
Tradução das instruções originais em francês

PT

Integrazione elettrica - SIROCCO²
Manuale pezzi di ricambio/ Accessori -Italiano
Traduzione delle istruzioni originali in francese

IT

H0722500_REVA - 2020/11

FR : AVERTISSEMENT - Ce produit doit être installé et entretenu par un professionnel qualifié dans l'installation et l'entretien du matériel de piscine de façon à ce que toutes les instructions du manuel d'installation et d'utilisation puissent être suivies correctement. Toutes les consignes de sécurité figurant dans le manuel doivent être scrupuleusement suivies afin de prévenir tout risque de blessure. Toute installation et/ou utilisation incorrecte annulera la garantie.

EN: WARNING - This product must be installed and serviced by a qualified professional with sufficient experience in pool equipment installation and maintenance so that all of the instructions in the product's complete installation and operations manual can be followed exactly. All safety instructions in the complete manual must be followed explicitly in order to prevent injury hazards. Improper installation and/or operation will void the warranty.

DE: WARNUNG - Dieses Produkt muss von einem qualifizierten Fachmann mit ausreichend Erfahrung im Bereich der Installation und Wartung von Schwimmbeckengeräten installiert und gewartet werden, sodass alle Anweisungen im vollständigen Installations- und Betriebshandbuch des Produkts streng eingehalten werden können. Alle Sicherheitshinweise im vollständigen Handbuch müssen ausdrücklich eingehalten werden, um Verletzungsgefahren zu vermeiden. Eine unsachgemäße Installation und/oder ein unsachgemäßer Betrieb führt zum Erlöschen der Garantieansprüche.

NL: WAARSCHUWING - Dit product moet worden geïnstalleerd en onderhouden door een gekwalificeerde professional met voldoende ervaring met het installeren en onderhouden van zwembadapparatuur, zodat alle instructies in de volledige installatie- en bedieningshandleiding van het product exact kunnen worden gevolgd. Alle veiligheidsinstructies in de volledige handleiding moeten expliciet worden opgevolgd om letselgevaren te voorkomen. Onjuiste installatie en/of bediening maakt de garantie ongeldig.

ES: ADVERTENCIA - Este dispositivo debe ser instalado y revisado por un profesional cualificado con suficiente experiencia en instalación y mantenimiento de equipos de piscina para que se puedan seguir todas las instrucciones en el manual de instalación y funcionamiento del dispositivo. Asimismo, se deberán respetar escrupulosamente todas las normas de seguridad del manual para evitar riesgos de lesiones. Toda instalación o uso indebidos anularán la garantía.

PT: AVISO - Este produto deve ser instalado e mantido por um profissional qualificado com experiência suficiente na instalação e manutenção de equipamentos de piscina, para que todas as instruções do manual completo de instalação e operação possam ser seguidas exatamente. Todas as instruções do manual completo precisam ser seguidas explicitamente para evitar riscos de lesões. A instalação e/ou operação inadequada provocará a anulação da garantia.

IT: AVVERTENZA - Questo prodotto deve essere installato e manipolato da un professionista qualificato con un livello di esperienza sufficiente in materia di installazione e manutenzione del materiale per piscina in modo da rispettare scrupolosamente tutte le istruzioni descritte nel manuale di installazione e di funzionamento completo del prodotto. Tutte le istruzioni di sicurezza enunciate nel manuale completo devono essere rispettate alla lettera per prevenire danni corporali. L'installazione/l'uso non corretti comporteranno l'annullamento della garanzia.



FR : AVERTISSEMENT/DANGER - Éteignez tous les interrupteurs et le disjoncteur principal du circuit électrique de l'appareil avant de commencer la procédure d'installation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer un choc électrique ou entrainer des blessures graves voire la mort. Lors de la connexion/déconnexion du câblage électrique de l'appareil, veillez à ne pas endommager ou user le câblage.

EN: WARNING/SHOCK HAZARD - Turn off all switches and the main circuit breaker of the electric circuit for the appliance before beginning the installation. Failure to comply may cause a shock or hazard resulting in severe personal injury or death. While disconnecting and/or connecting any electrical wiring in the appliance, be careful not to damage or abrade any of the wiring.

DE: WARNUNG/GEFAHR EINES STROMSCHLAGS - Schalten Sie alle Schalter sowie den Haupttrennschalter (Sicherung) des Stromkreises des Gerätes aus, bevor Sie mit der Installation beginnen. Durch eine Nichteinhaltung kann ein Stromschlag oder Gefahren verursacht werden, die zu schweren bis tödlichen Verletzungen führen können. Achten Sie beim Trennen und/oder Anschließen einer elektrischen Verkabelung im Gerät darauf, keine Kabel zu beschädigen oder verletzen.

NL: WAARSCHUWING / SCHOKGEVAAR - Schakel alle schakelaars en de hoofdstroomonderbreker van het elektrisch circuit van het apparaat uit alvorens met de installatieprocedure te gaan beginnen. Het niet naleven hiervan kan een schok of gevaar veroorzaken met ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg. Zorg ervoor dat u tijdens het loskoppelen en/of aansluiten van elektrische bedrading in het apparaat de bedrading niet beschadigt of schuurt.

ES: ADVERTENCIA / PELIGRO DE ELECTROCUCIÓN - Antes de comenzar el procedimiento de instalación, apague todos los interruptores y el disyuntor principal del circuito eléctrico del aparato. De lo contrario, existe peligro de electrocución que puede ocasionar lesiones personales graves o incluso la muerte. Al desconectar o conectar cualquier cableado eléctrico del aparato, tenga cuidado de no dañar ni desgastar ninguno de los cables.

PT: AVISO/RISCO DE CHOQUE - Desligue todos os interruptores e o disjuntor principal do circuito elétrico do aparelho antes de começar o procedimento de instalação. O não respeito destas instruções pode causar um choque ou perigo, podendo resultar em ferimentos graves ou morte. Ao desconetar e/ou conetar os cabos elétricos no aparelho, ter cuidado para não deteriorar ou desgastar algum cabo.

IT: AVVERTENZA/PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA - Prima di iniziare la procedura di installazione spegnere tutti gli interruttori e il disgiuntore principale del circuito elettrico dell'apparecchio. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare scossa elettrica o pericoli e causare gravi lesioni se non addirittura il decesso. Quando si sconnette e/o si collega un impianto elettrico all'apparecchio, accertarsi di non danneggiare o abradere i cavi.



FR : Le technicien qualifié intervenant sur l'appareil doit utiliser/porter un équipement de protection individuel (tels que lunettes de sécurité, gants de protection, etc...) afin de réduire tout risque de blessure qui pourrait survenir lors de l'intervention sur l'appareil.

EN: The qualified technician working on the appliance must use/wear personal protective equipment (such as safety goggles and protective gloves, etc.) in order to reduce the risk of injury occurring when working on the appliance.

DE: Der qualifizierte Techniker muss beim Eingriff am Gerät eine persönliche Schutzausrüstung (z. B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe usw.) tragen, damit jede mit dem Eingriff am Gerät verbundene Verletzungsgefahr vermieden wird.

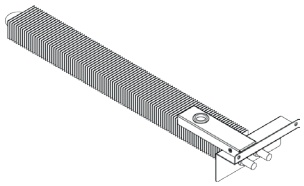
NL: De gekwalificeerde technicus die werkzaamheden op het apparaat uitvoert, moet persoonlijke beschermingsmiddelen gebruiken / dragen (zoals een veiligheidsbril, handschoenen, etc ...) om het risico op verwondingen te voorkomen tijdens werkzaamheden op het apparaat.

ES: El técnico cualificado que intervenga sobre el aparato deberá utilizar/llevar un equipo de protección individual adecuado (gafas de seguridad, guantes, etc.) para reducir el riesgo de lesiones que pudieran producirse durante dicha intervención.

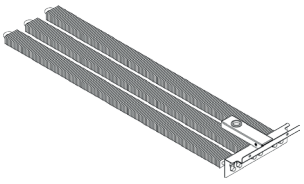
PT: O técnico qualificado que intervém no aparelho deve utilizar/usar um equipamento de proteção individual (como por exemplo óculos de segurança, luvas de proteção, etc...) a fim de reduzir qualquer risco de ferimento que possa ocorrer durante a sua intervenção no aparelho.

IT: Il tecnico qualificato che interviene sull'apparecchio deve utilizzare/indossare un dispositivo di protezione individuale (quali occhiali di sicurezza, guanti di protezione, ecc.) per ridurre il rischio di lesioni che potrebbero verificarsi durante l'intervento sull'apparecchio.

Ⓐ



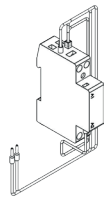
SIROCCO² 2M - 3M



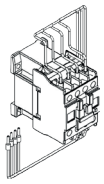
SIROCCO² 5M - 5T

x1

Ⓑ



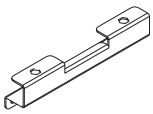
SIROCCO² 2M - 3M - 5M



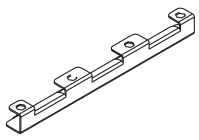
SIROCCO² 5T

x1

Ⓒ



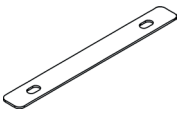
SIROCCO² 2M - 3M



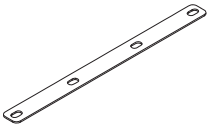
SIROCCO² 5M - 5T

x1

Ⓓ



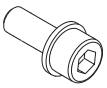
SIROCCO² 2M - 3M



SIROCCO² 5M - 5T

x1

Ⓔ



x6 (SIROCCO2 2M - 3M) **/**
x8 (SIROCCO2 5M - 5T)

Ⓕ



x1

Ⓐ : Appoint électrique / Electric heater / Elektroheizregister / Extra verwarming / Alimentación eléctrica / Complemento eletricidade / Integrazione elettrica

Ⓑ : Contacteur pré-câblé / Pre-wired contactor / Vorverdrahtetes Schütz / Voorbekabelde contactor / Contactor precableado / Contactor pré-cablado / Contattore precablato

Ⓒ : Équerre gauche / Left bracket / Linkes Winkelelement / Linker haak / Escuadra izquierda / Suporte esquerdo / Squadra sinistra

Ⓓ : Bride / Clamping plate / Flansch / Flens / Brida / Chapa de fixação / Flangia

Ⓔ : Vis à 6 pans creux (DIN 912 M6x12) + rondelle / Hex cap screw (DIN 912 M6x12) + washer / Innensechskantschraube (DIN 912 M6x12) + Unterlegscheibe / 6-kante inbusschroef (DIN 912 M6x12) + sluitring / Tornillo Allen (DIN 912 M6x12) + arandela / Parafuso sextavado oco (DIN 912 M6x12) + anilha / Viti con esagono incassato (DIN 912 M6x12) + rondella

Ⓕ : Carton de protection / Cardboard shield / Schutzpappe / Beschermend karton / Cartón protector / Cartão de proteção / Cartone di protezione

Ⓖ



Ⓗ



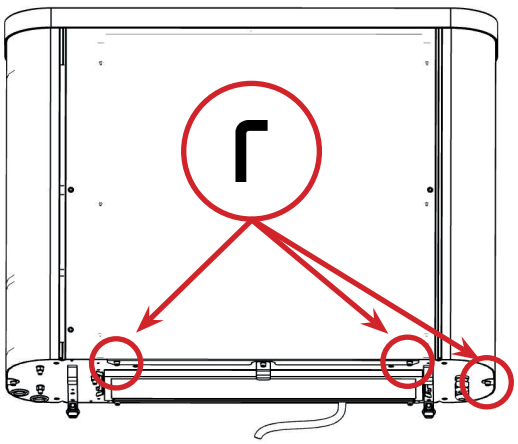
Ⓖ : Clé Allen 5 mm (fournie) / 5 mm Allen key (included) / Inbusschlüssel 5 mm (mitgeliefert) / Inbussleutel 5 mm (meegeleverd) / Llave Allen 5 mm (suministrada) / Chave Allen 5 mm (fornecida) / Chiave Allen 5 mm (fornita)

Ⓗ : Tournevis cruciforme (non fourni) / Cross-head screwdriver (not included) / Kreuzschlitzschraubendreher (nicht mitgeliefert) / Kruiskopschroevendraaier (niet meegeleverd) / Destornillador cruciforme (no suministrado) / Chave de fenda cruciforme (não fornecida) / Cacciavite a croce (non fornito)

FR : Attention, pour les modèles encastrés avec option de chauffage de l'air (appoint électrique ou batterie eau chaude) : commencer par assembler les tôles d'obturation du "kit encastré" à l'intérieur de l'appareil avant de monter les options de chauffage.
EN: Important information for through-the-wall models with an optional air heater (electric heater or hot water coil): begin by assembling the metal cover sheets of the "through-the-wall kit" inside the appliance before mounting the optional heating system.
DE: Achtung, bei Einbaumodellen mit Luftheizungsoption (Elektroheizregister oder Warmwasserbatterie): Montieren Sie zuerst die Abdeckplatten des „Einbausatzes“ im Inneren des Gerätes, bevor Sie die Heizoptionen installieren.
NL: Opgelet, voor inbouwmodellen met optionele luchtverwarming (extra verwarming of warmwaterbatterij): monteer eerst de afdekplaten van de "inbouwkit" aan de binnenzijde van het apparaat, voordat u de verwarmingsopties monteert.
ES: Atención: para modelos empotrados con opción de calentamiento de aire (alimentación eléctrica o batería de agua caliente), coloque las placas de obturación del kit empotrado dentro del aparato antes de montar las opciones de calefacción.
PT: Atenção, para os modelos encastrados com opção de aquecimento do ar (complemento eletricidade ou bateria de água quente): começar por montar as chapas de obturação do "kit encastrado" no interior do aparelho antes de montar as opções de aquecimento.
IT: Attenzione, per i modelli a incasso con opzione di riscaldamento dell’aria (integrazione elettrica o batteria acqua calda): iniziare assemblando le lamiere d’otturazione del “kit a incasso” all’interno dell’apparecchio prima di montare le opzioni di riscaldamento.

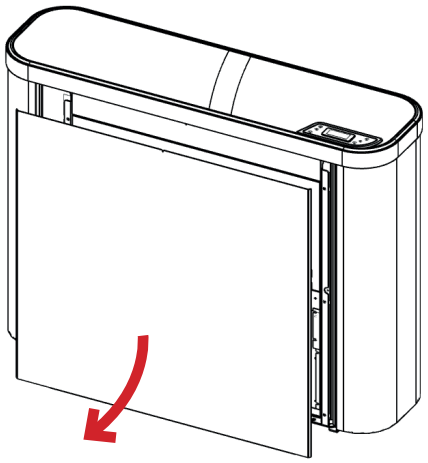
❶

FR : Dévisser les 3 vis en dessous de l'appareil comme indiqué ci-contre.
EN: Unscrew the 3 screws beneath the appliance as shown in the drawing opposite.
DE: Die 3 Schrauben an der Unterseite des Geräts wie nebenstehend abgebildet lösen.
NL: De 3 schroeven onder het apparaat losschroeven zoals hiernaast staat aangegeven.
ES: Suelte los 3 tornillos situados debajo del aparato como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Desaparafuse os 3 parafusos em baixo do aparelho como indicado ao lado.
IT: Svitare le 3 viti sotto l'apparecchio come indicato a fianco.



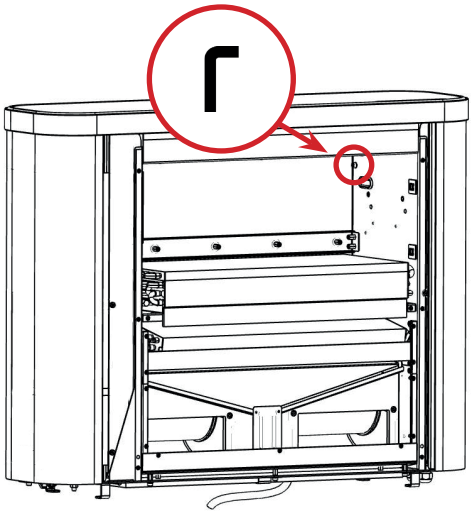
❷

FR : Retirer la façade avant.
EN: Remove the front panel.
DE: Die Frontplatte entfernen.
NL: Het voorpaneel verwijderen.
ES: Retire el panel frontal.
PT: Retire a fachada frontal.
IT: Togliere il pannello frontale.



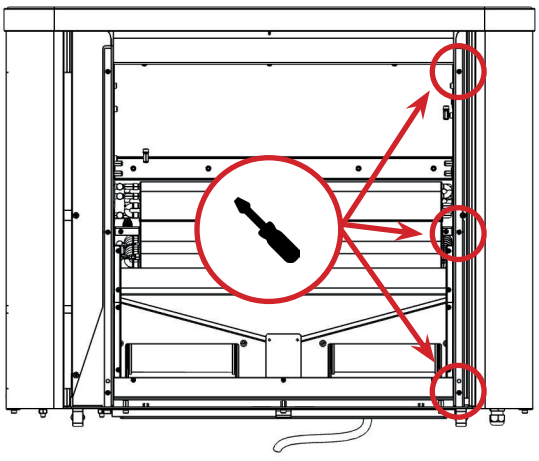
❸

FR : Côté droit, dévisser la vis à l'intérieur de l'appareil comme indiqué ci-contre.
EN: On the right hand side, unscrew the internal screw as shown in the drawing opposite.
DE: Auf der rechten Seite die Schraube im Inneren des Geräts wie nebenstehend abgebildet lösen.
NL: Aan de rechterzijde de schroef aan de binnenkant van het apparaat losdraaien zoals hiernaast staat aangegeven.
ES: Por el lado derecho, suelte el tornillo de dentro del aparato como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Do lado direito, desaparafuse o parafuso situado no interior do aparelho como indicado ao lado.
IT: Sul lato destro, svitare la vite all'interno dell'apparecchio come indicato a fianco.

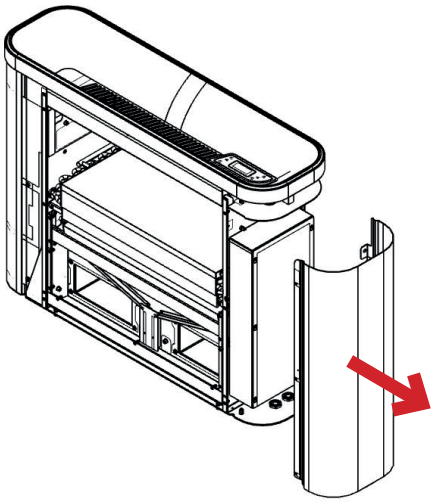


❹

FR : Sur la face avant de l'appareil, dévisser les 3 vis comme indiqué ci-contre.
EN: On the front of the appliance, unscrew the 3 screws as shown in the drawing opposite.
DE: Auf der Frontseite des Geräts die 3 Schrauben wie nebenstehend abgebildet lösen.
NL: Op het voorpaneel van het apparaat de 3 schroeven losdraaien zoals hiernaast staat aangegeven.
ES: En la parte frontal del aparato, suelte los 3 tornillos como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Na face frontal do aparelho, desaparafuse os 3 parafusos como indicado ao lado.
IT: Sul lato anteriore dell'apparecchio, svitare le 3 viti come indicato a fianco.

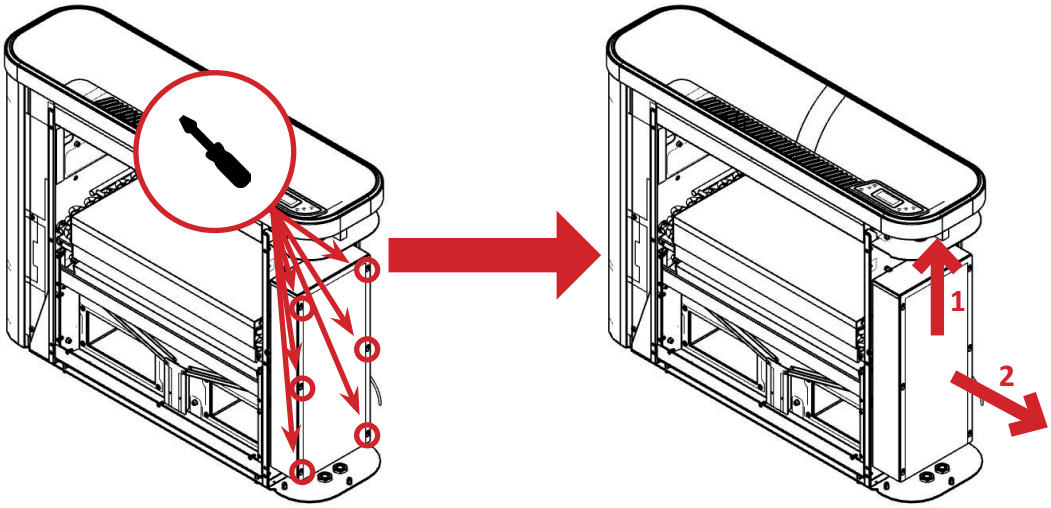


5



FR : Retirer la carrosserie à droite de l'appareil.
EN: Remove the right-hand panelling from the appliance.
DE: Die Verkleidung auf der rechten Seite des Geräts entfernen.
NL: De behuizing rechts van het apparaat verwijderen.
ES: Retire la tapa derecha del aparato.
PT: Retire o cárter à direita do aparelho.
IT: Togliere la carrozzeria a destra dell'apparecchio.

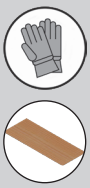
6



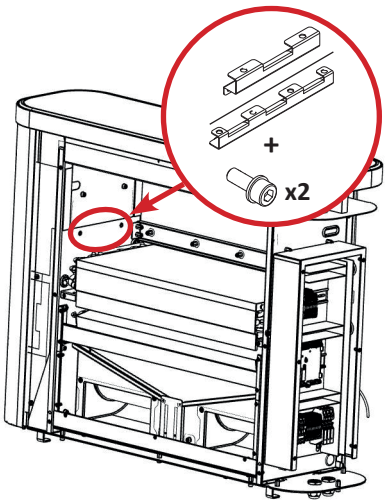
FR : Dévisser légèrement chacune des 6 vis sans les retirer puis lever la façade et retirer le capot de protection du coffret électrique comme indiqué ci-dessus.
EN: Slightly unscrew each of the 6 screws without removing them, then lift the panel and remove the protective cover from the switch box as shown above.
DE: Alle 6 Schrauben leicht lösen, ohne sie zu entfernen, dann die Frontplatte anheben und die Schutzabdeckung des Klemmkastens wie oben abgebildet entfernen.
NL: Alle 6 schroeven enigszins losdraaien zonder ze te verwijderen en daarna het paneel optillen en de beschermkap van de schakelkast verwijderen zoals hierboven staat aangegeven.
ES: Afloje un poco los 6 tornillos sin quitarlos, levante el panel frontal y retire la cubierta protectora de la caja eléctrica como se muestra en la imagen arriba.
PT: Desaparafuse ligeiramente cada um dos 6 parafusos sem os retirar, depois levante a fachada e retire a tampa de proteção da caixa elétrica como acima indicado.
IT: Svitare leggermente ciascuna delle 6 viti senza toglierle poi sollevare il pannello anteriore e togliere il coperchio di protezione del quadro elettrico come indicato sopra.

7

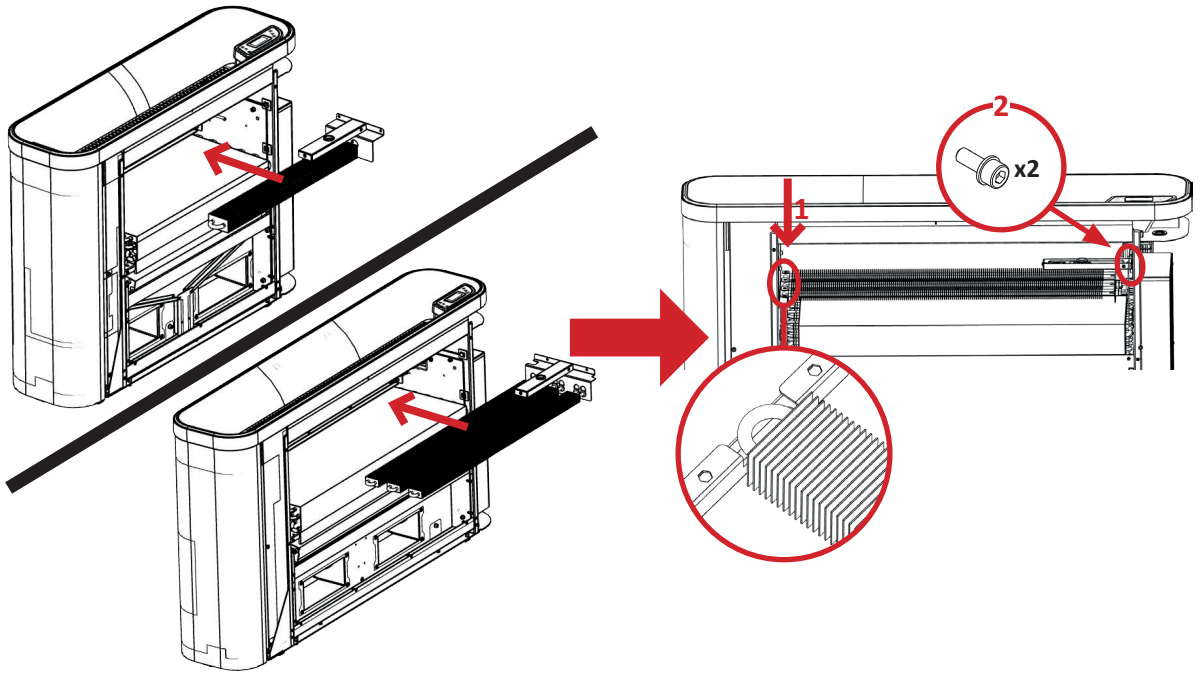
FR : La surface du condenseur, située juste en dessous de l'emplacement de l'appoint électrique, est fragile et coupante : la recouvrir avec le carton de protection avant de procéder à la mise en place de l'appoint. Utiliser impérativement des gants de protection pour ces étapes.
EN: The surface of the condenser, located immediately beneath the location for the electric heater, is fragile and has sharp edges: cover it with the cardboard shield before continuing to install the heater. Protective gloves must be worn for these steps.
DE: Die Oberfläche des Kondensators, die sich direkt unter der Stelle des Elektroheizregisters befindet, ist zerbrechlich und scharf. Bedecken Sie sie mit der Schutzpappe, bevor Sie das Elektroheizregister installieren. Verwenden Sie für diesen Schritt unbedingt Schutzhandschuhe.
NL: Het oppervlak van de condensor dat zich net onder de plaats van de extra verwarming bevindt, is kwetsbaar en scherp: dit bedekken met het beschermende karton alvorens de extra verwarming te plaatsen. Voor deze stap altijd veiligheidshandschoenen gebruiken.
ES: La superficie del condensador, situada justo debajo de la alimentación eléctrica, es frágil y cortante: cúbrala con el cartón protector antes de instalar la alimentación. Para estas operaciónes, es imprescindible utilizar guantes de protección.
PT: A superfície do condensador, situada logo abaixo da localização do complemento eletricidade, é frágil e cortante: recubra-a com o cartão de proteção antes de proceder à instalação do complemento. Utilize obrigatoriamente luvas de proteção para esta etapa.
IT: La superficie del condensatore, situata proprio al di sotto dell'alloggiamento dell'integrazione elettrica, è delicata e tagliente: coprirla con il cartone di protezione prima di procedere all'installazione dell'integrazione elettrica. Utilizzare tassativamente i guanti di protezione durante questa fase.



FR : Fixer l'équerre gauche à l'intérieur de l'appareil.
EN: Attach the left bracket inside the appliance.
DE: Das linke Winkelelement an der Innenseite des Geräts befestigen.
NL: De linker haak aan de binnenkant van het apparaat vastzetten.
ES: Fije la escuadra izquierda en el interior del aparato.
PT: Fixe o suporte esquerdo no interior do aparelho.
IT: Fissare la squadra sinistra all'interno dell'apparecchio.



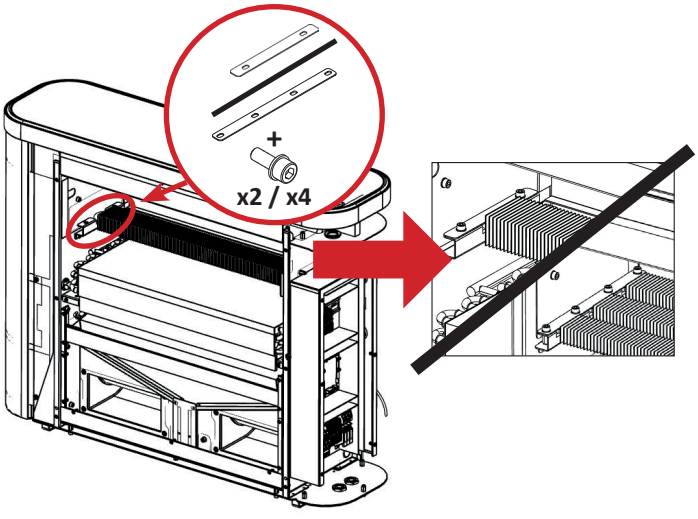
8



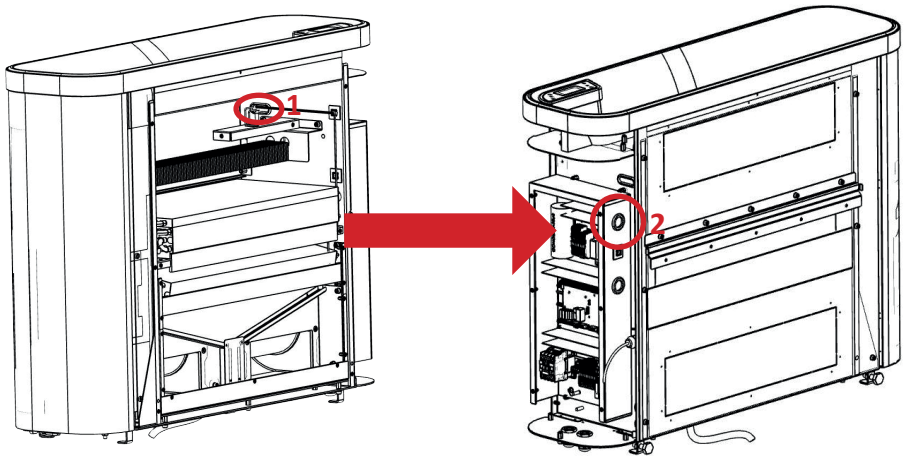
FR : Insérer l'appoint électrique à l'intérieur de l'appareil et le fixer en venant le poser sur l'équerre gauche préalablement installée.
EN: Insert the electric heater inside the appliance and attach it by placing it on top of the left bracket previously installed.
DE: Das Elektroheizregister in das Gerät einsetzen und auf dem zuvor installierten Winkelelement befestigen.
NL: De extra verwarming aan de binnenkant van het apparaat plaatsen en bevestigen door deze op de hiervoor geïnstalleerde linker haak neer te zetten.
ES: Introduzca la alimentación eléctrica en el interior del aparato y fíjela colocándola sobre la escuadra izquierda previamente instalada.
PT: Insira o complemento eletricidade no interior do aparelho e fixe-o apoiando-o sobre o suporte esquerdo previamente instalado.
IT: Inserire l'integrazione elettrica all'interno dell'apparecchio e fissarlo poggiandolo sulla squadra sinistra installata in precedenza.

9

FR : Fixer la bride sur l'équerre gauche comme indiqué ci-contre.
EN: Attach the clamping plate to the left bracket as shown in the drawing opposite.
DE: Den Flansch wie nebenstehend abgebildet am linken Winkelelement befestigen.
NL: De flens op de linker haak bevestigen zoals hiernaast staat aangegeven.
ES: Fije la brida sobre la escuadra izquierda como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Fixe a chapa de fixação sobre o suporte esquerdo como indicado ao lado.
IT: Fissare la flangia sulla squadra sinistra come indicato a fianco.



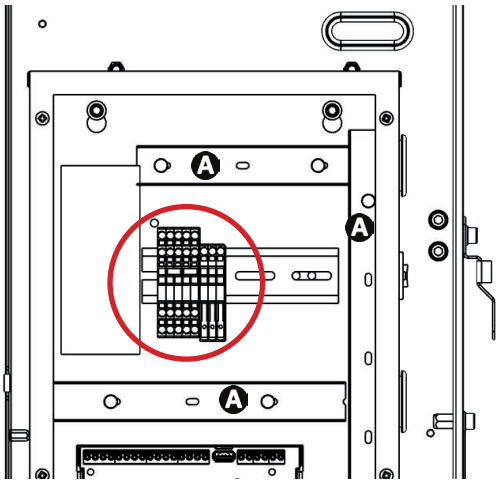
10



FR : Faire passer les câbles électriques de l'appoint électrique par les passes-câbles comme indiqué ci-dessus.
EN: Pass the electrical cables for the electric heater through the cable guides as shown above.
DE: Die elektrischen Kabel des Elektroheizregisters durch die Kabeldurchführungen wie oben abgebildet verlegen.
NL: De elektriciteitskabels van de extra verwarming door de kabeldoorvoeren voeren zoals hierboven staat aangegeven.
ES: Pase los cables eléctricos de la alimentación eléctrica a través del pasacables como se muestra en la imagen arriba.
PT: Faça passar os cabos elétricos do complemento eletricidade pelos passa-cabos, como abaixo indicado.
IT: Far passare i cavi elettrici dell'integrazione elettrica attraverso il passacavi come indicato sotto.

11

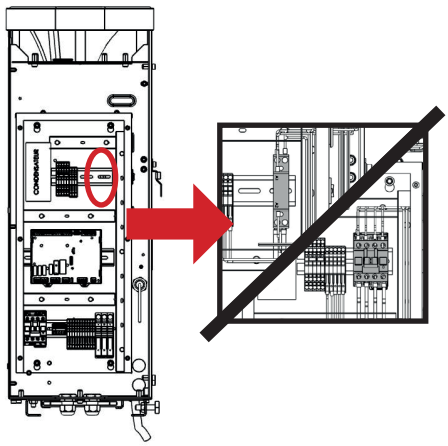
FR : Raccorder l'appoint électrique au contacteur puis le contacteur au bornier électrique de l'appareil (voir schémas page 9).
EN: Connect the electric heater to the contactor, then connect the contactor to the electric terminal block for the appliance (see drawings on page 9).
DE: Das Elektroheizregister an das Schütz und dann das Schütz an die Klemmleiste des Geräts anschließen (siehe Pläne auf Seite 9).
NL: De extra verwarming aansluiten op de contactor en daarna de contactor aansluiten op aansluitklem van het apparaat (zie de schema's op pagina 9).
ES: Conecte la alimentación eléctrica al contactor y luego el contactor al bloque de terminales eléctricos del aparato (ver esquema en pág. 9).
PT: Conecte o complemento eletricidade ao contactor e depois o contactor ao bloco de terminais elétricos do aparelho (ver esquemas página 9).
IT: Collegare l'integrazione elettrica al contattore poi il contattore al quadro elettrico dell'apparecchio (vedete schemi pagina 9).



- **FR :** Il est recommandé de se servir des gouttières (A) autour des éléments électriques pour le passage des câbles.
- Il est possible de raccourcir les câbles pour faciliter les raccordements.
- **EN:** We recommend laying the cables in the grooves (A) around the electrical components.
- The cables can be shortened to facilitate connection.
- **DE:** Es wird empfohlen, für die Durchführung der Kabel die Rinnen (A) um die elektrischen Teile herum zu verwenden.
- Die Kabel können gekürzt werden, um die Herstellung der Anschlüsse zu erleichtern.
- **NL:** Het is aan te raden gebruik te maken van de goten (A) rond de elektrische elementen voor het doorvoeren van de kabels.
- Het is mogelijk de kabels in te korten om het aansluiten te vergemakkelijken.
- **ES:** Se recomienda utilizar canaletas (A) alrededor de los elementos eléctricos para facilitar el paso de los cables.
- Se pueden acortar los cables para facilitar las conexiones.
- **PT:** É recomendado utilizar calhas (A) em torno dos elementos elétricos para a passagem dos cabos.
- É possível encurtar os cabos para facilitar as ligações.
- **IT:** Si consiglia di servirsi delle canalette (A) intorno agli elementi elettrici per il passaggio dei cavi.
- È possibile accorciare i cavi per facilitare i collegamenti.

12

FR : Fixer le contacteur sur le rail comme indiqué ci-contre.
EN: Attach the contactor to the rail as shown in the drawing opposite.
DE: Das Schütz wie nebenstehend abgebildet an der Schiene befestigen.
NL: De contactor op de rail bevestigen zoals hiernaast staat aangegeven.
ES: Fije el contactor sobre el riel como se muestra en la imagen adjunta.
PT: Fixe o contactor na calha como indicado ao lado.
IT: Fissare il contattore sul rail come indicato a fianco.



⑬

FR : ATTENTION : Retirer le carton de protection avant de procéder au remontage de l'appareil.
EN: WARNING: Remove the cardboard shield before reassembling the appliance.
DE: ACHTUNG: Entfernen Sie die Schutzpappe, bevor Sie das Gerät wieder zusammenbauen.
NL: OPGELET: Het beschermende karton verwijderen alvorens het apparaat te hermonteren.
ES: ATENCIÓN: Retire el cartón protector antes de volver a montar el aparato.
PT: ATENÇÃO: Retire o cartão de proteção antes de montar novamente o aparelho.
IT: ATTENZIONE: Togliere il cartone di protezione prima di procedere al rimontaggio dell'apparecchio.

FR : Remonter chacun des éléments (capot de protection de la partie électrique, carrosserie latérale et façade) comme initialement installés.
EN: Reassemble each of the components (protective cover protecting the electrical components, side and front panels) as originally installed.
DE: Die einzelnen Teile (Schutzabdeckung des elektrischen Teils, seitliche Verkleidung und Frontplatte) wie ursprünglich installiert wieder anbringen.
NL: Alle elementen (beschermkap van het elektrische gedeelte, zijbehuizing en paneel) hermonteren zoals deze oorspronkelijk geïnstalleerd waren.
ES: Vuelva a montar cada uno de los componentes (tapa de la caja eléctrica, tapas laterales y frontal) como se instalaron inicialmente.
PT: Monte cada um dos elementos (tampa de proteção da parte elétrica, cárter lateral e fachada) como inicialmente instalados.
IT: Rimontare ciascun elemento (coperchio di protezione della parte elettrica, carrozzeria laterale e pannello frontale) come installato inizialmente.

⑭ **Configuration du mode de chauffage* / Configuring the heating mode* / Konfiguration der Betriebsart „Heizung"* / Configuratie van de verwarmingsmodus* / Configuración del modo Calefacción* / Configuração do modo de aquecimento* / Configurazione della modalità di riscaldamento***

FR : Appareil allumé, dans le menu EASY, atteindre le paramètre P44 et choisir le mode de chauffage "**Hetr**". Appuyer sur SET pour valider.

EN: With the appliance switched on, select setting P44 from the EASY menu and choose "Hetr" heating mode. Press SET to confirm.
DE: Bei eingeschaltetem Gerät im EASY-Menü zum Parameter P44 gehen und die Heizbetriebsart „Hetr" auswählen. Zur Bestätigung die Taste SET drücken.

NL: Met het apparaat ingeschakeld in het menu EASY naar de parameter P44 gaan en de verwarmingsmodus "Hetr" kiezen. Op SET drukken om te valideren.

ES: Con el aparato encendido, en el menú EASY, vaya al parámetro P44 y seleccione el modo de calefacción "Hetr". Pulse SET para validar.

PT: Com o aparelho ligado, no menu EASY, vá ao parâmetro P44 e selecione o modo de aquecimento "Hetr". Premir SET para validar.

IT: Con l'apparecchio acceso, nel menu EASY, attendere l'impostazione P44 e scegliere la modalità di riscaldamento "Hetr". Premere SET per confermare.

- **FR :** La validation du mode de chauffage s'accompagne d'une mise à jour de l'écran d'accueil avec l'affichage simultané :
  - Du taux d'hygrométrie relative (%),
  - De la température ambiante (°C) du local piscine.
- **EN:** When the heating mode is confirmed, the home screen is updated and simultaneously displays:
  - The relative humidity (%),
  - The ambient temperature (°C) in the pool room.
- **DE :** Wenn die Betriebsart „Heizung" validiert wird, wird der Startbildschirm aktualisiert und gleichzeitig Folgendes angezeigt:
  - Die relative Luftfeuchtigkeit (%),
  - Die Raumtemperatur (°C) des Schwimmbeckenraums.
- **NL :** Het valideren van de verwarmingsmodus gaat gepaard met een bijwerking van het startscherm, waarbij tegelijkertijd worden weergegeven:
  - De relatieve vochtigheid (%,
  - De omgevingstemperatuur (°C) van de zwembadruimte.
- **ES :** Al validar el modo Calefacción se actualiza la pantalla de inicio, que muestra simultáneamente:
  - El índice de higrometría relativa (%),
  - La temperatura ambiente (°C) del local de la piscina.
- **PT :** A validação do modo de aquecimento é acompanhada de uma atualização do ecrã inicial com a visualização simultânea:
  - Do teor de higrometria relativa (%),
  - Da temperatura ambiente (°C) do local da piscina.
- **IT :** La conferma della modalità di riscaldamento si accompagna a un aggiornamento della schermata iniziale con la visualizzazione simultanea:
  - Del tasso di igrometria relativa (%),
  - Della temperatura ambiente (°C) del locale piscina.



15 Activation/désactivation du mode de chauffage* / Activating/deactivating heating mode* / Aktivierung/Deaktivierung der Betriebsart „Heizung“* / Activering/deactivering van de verwarmingsmodus* / Activación/Desactivación del modo Calefacción* / Ativação/desativação do modo de aquecimento* / Attivazione/disattivazione della modalità di riscaldamento*

FR : Pour activer l'option chauffage "appoint électrique", à partir de l'écran d'accueil, faire un appui long sur la touche . L'écran affiche "CHU ON" et le symbole  apparait à l'écran.

Lorsque la fonction chauffage est active, le symbole  apparait également à l'écran.

Pour désactiver l'option chauffage "appoint électrique", à partir de l'écran d'accueil, faire un appui long sur la touche . L'écran affiche "CHU OFF".

EN: To activate the "electric heater" heating option, press and hold the  key on the home screen. "CHU ON" is displayed on the screen with the  symbol.

When the heating function is activated, the  symbol also appears on the screen.

To deactivate the "electric heater" heating option, press and hold the  key on the home screen. "CHU OFF" is displayed on the screen.

DE: Um die Heizbetriebsart „Elektroheizregister“ zu aktivieren, halten Sie auf dem Empfangsbildschirm die Taste  längere Zeit gedrückt. Es erscheint die Anzeige „CHU ON“ und das Symbol  wird auf dem Bildschirm angezeigt.

Wenn die Heizfunktion aktiviert ist, wird das Symbol  ebenfalls auf dem Bildschirm angezeigt.

Um die Heizbetriebsart „Elektroheizregister“ zu deaktivieren, halten Sie auf dem Empfangsbildschirm die Taste  längere Zeit gedrückt. Es erscheint die Anzeige „CHU OFF“.

NL: Voor het activeren van de optie “extra verwarming” vanaf het startscherm lang drukken op de toets . Het scherm toont "CHU ON" en het symbool  verschijnt op het scherm.

Wanner de verwarmingsfunctie actief is, verschijnt ook het symbool  op het scherm.

Voor het deactiveren van de optie “extra verwarming” vanaf het startscherm lang drukken op de toets . Het scherm toont "CHU OFF".

ES: Para activar la opción de calefacción "Alimentación eléctrica", en la pantalla de inicio pulse unos segundos la tecla . La pantalla muestra "CHU ON" y aparece el símbolo  en pantalla.

Al activar el modo Calefacción, aparece el símbolo  en pantalla.

Para desactivar la opción de calefacción "Alimentación eléctrica", en la pantalla de inicio pulse unos segundos la tecla . La pantalla muestra "CHU OFF".

PT: Para ativar a opção de aquecimento "complemento eletricidade", a partir do ecrã inicial, efetue uma pressão prolongada na tecla . O ecrã apresenta “CHU” ON" e o símbolo  aparece no ecrã.

Quando a função aquecimento está ativa, o símbolo  aparece igualmente no ecrã.

Para desativar a opção de aquecimento "complemento eletricidade", a partir do ecrã inicial, efetue uma pressão prolongada na tecla . O ecrã apresenta “CHU OFF”.

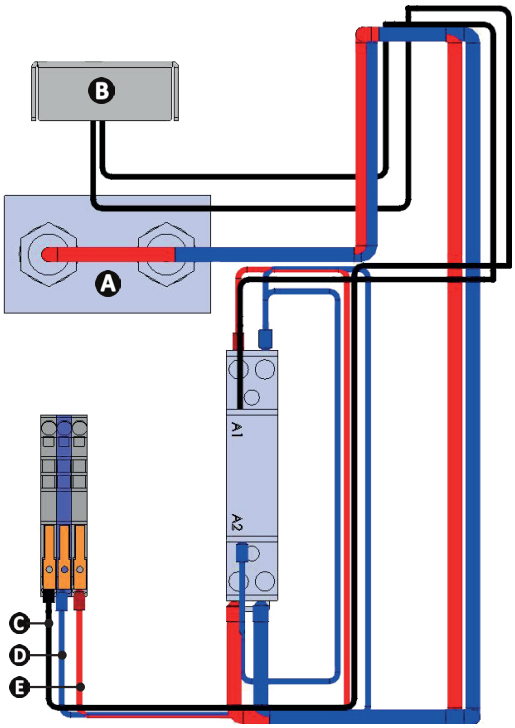
IT: Per attivare l’opzione riscaldamento “integrazione elettrica”, a partire dalla schermata iniziale premere a lungo il tasto . Sul display appare "CHU ON" e il simbolo  appare sul display.

Quando la funzione riscaldamento è attiva, appare anche il simbolo  sullo schermo.

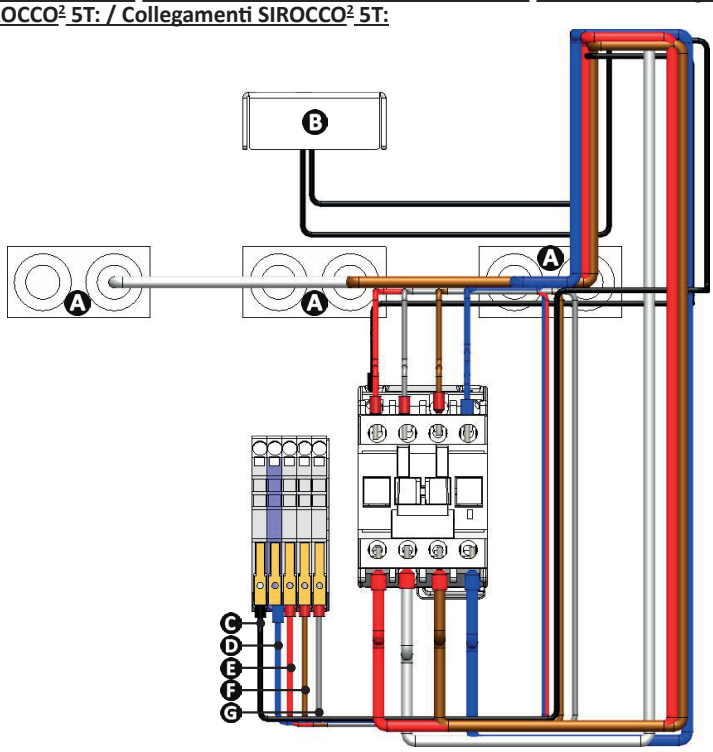
Per disattivare l’opzione riscaldamento “integrazione elettrica”, a partire dalla schermata iniziale premere a lungo il tasto . Sul display viene visualizzato "CHU OFF".

* Si besoin, se référer à la notice d'installation et d'utilisation de l'appareil. / If necessary, refer to the installation and user manual for the appliance. / Bei Bedarf in der Installations- und Gebrauchsanweisung des Geräts nachschlagen. / Indien nodig de handleiding voor installatie en gebruik van het apparaat raadplegen. / Indien nodig de handleiding voor installatie en gebruik van het apparaat raadplegen. / Si lo precisa, consulte el manual de instalación y uso del aparato. Si lo precisa, consulte el manual de instalación y uso del aparato. / Se necessário, consulte o manual de instalação e utilização do aparelho. / Se necessário, consulte o manual de instalação e utilização do aparelho. / Se necessario, fare riferimento al manuale di installazione e uso dell’apparecchio. / Se necessario, fare riferimento al manuale di installazione e uso dell’apparecchio.

- **Raccordements SIROCCO² 2M - 3M - 5M : / SIROCCO2 2M - 3M - 5M connections: / Anschlüsse SIROCCO2 2M - 3M - 5M: / Aansluitingen SIROCCO2 2M - 3M - 5M: / Conexiones SIROCCO2 2M - 3M - 5M: / Ligações SIROCCO2 2M - 3M - 5M: / Collegamenti SIROCCO2 2M - 3M - 5M:**



- **Raccordements SIROCCO² 5T : / SIROCCO² 5T connections: / Anschlüsse SIROCCO² 5T: / Aansluitingen SIROCCO² 5T: / Conexiones SIROCCO² 5T: / Ligações SIROCCO² 5T: / Collegamenti SIROCCO² 5T:**



A : Appoint électrique / Electric heater / Elektroheizregister / Extra verwarming / Alimentación eléctrica / Complemento eletricidade / Integrazione elettrica

B : Thermostat de sécurité / Safety thermostat / Sicherheitsthermostat / Veiligheidsthermostaat / Termostato de seguridad / Termostato de segurança / Termostato di sicurezza

C : Câble noir "KM1" / "KM1" black wire / Schwarzes Kabel „KM1“ / Zwarte kabel "KM1" / Cable negro "KM1" / Cabo preto "KM1" / Cavo nero "KM1"

D : Câble bleu "neutre" / "Neutral" blue wire / Blaues Kabel „Neutral“ / Blauwe kabel "nulleider" / Cable azul "neutro" / Cabo azul “neutro” / Cavo blu “neutro”

E : Câble rouge "phase" / "Live" red wire / Rotes Kabel „Phase“ / Rode kabel "fase" / Cable rojo "fase" / Cabo vermelho “fase” / Cavo rosso “fase”

F : Câble marron "phase" / "Live" brown wire / Braunes Kabel „Phase“ / Bruine kabel "fase" / Cable marrón "fase" / Cabo castanho "fase" / Cavo marrone "fase"

G : Câble blanc "phase" / "Live" white wire / Weißes Kabel „Phase“ / Witte kabel "fase" / Cable blanco "fase" / Cabo branco “fase” / Cavo bianco “fase”

ZPCE - ZA La Balme - 31450 Belberaud - S.A.S.U. au capital de 1 267 140 € / SIRET 395 068 679 00046 / RCS TOULOUSE

www.zodiac.com

©2020 Zodiac Pool Systems LLC. All rights reserved. ZODIAC® is a registered trademark of Zodiac International, S.A.S.U., used under license. All other trademarks are the property of their respective owners